

ZMLUVA O DIELO a LICENČNÁ ZMLUVA

Zmluva sa uzatvára s víťazom verejného obstarávania pre zadanie zákazky s nízkou hodnotou podľa § 9 ods. 9 Zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov

Článok I. Zmluvné strany

objednávateľ: **Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia cestovného ruchu**
so sídlom: Sabinovská 16, 820 05 Bratislava
zastúpený: RNDr. Martin Zaťovič, predseda krajskej organizácie
IČO: 42259967
DIČ: 2023476565
bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.
číslo účtu: 4018026186/7500
IBAN: SK76 7500 0000 0040 1802 6186
zapísaný v registri krajských organizácii cestovného ruchu Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky č. 08557/2012/SCR
(ďalej len „objednávateľ“)

a

zhotoviteľ: **The Rock, s.r.o.**
so sídlom: Lazaretská 12, 811 08 Bratislava
zastúpený: Ján Pallo
IČO: 31386237
DIČ: 2020308257
IČ DPH: SK2020308257
bankové spojenie: Tatrabanka
číslo účtu: 2684000173/1100
IBAN: SK61 1100 0000 0026 8400 0173
zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 8140/B
(ďalej len „zhotoviteľ“)

uzatvárajú v súlade s § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení nasledovnú zmluvu:

Článok II Predmet zmluvy

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje za podmienok dohodnutých v tejto zmluve vykonať pre objednávateľa dielo s názvom REGIÓN BRATISLAVA – SPRIEVODCA / TRAVEL GUIDE v štruktúre a rozsahu podrobne popísanom v Prílohe č. 1. – „Špecifikácia predmetu

- zmluvy“, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje dielo odovzdať objednávateľovi riadne, včas a v zodpovedajúcej kvalite a objednávateľ sa zaväzuje dielo prevziať a zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu.
 3. Zhotoviteľ podpisom tejto zmluvy taktiež prehlasuje, že sa riadne, osobne oboznámil s rozsahom a povahou diela, že sú mu známe technické, kvalitatívne a iné podmienky k realizácii diela a že disponuje takými kapacitami a odbornými znalosťami, ktoré sú k včasnému a riadnemu zhotoveniu diela podľa tejto zmluvy potrebné.
 4. V prípade, že zhotoviteľovi budú chýbať akékoľvek podklady, vysvetlenia alebo informácie potrebné k zhotoveniu diela, je povinný si ich písomne vyžiadať od objednávateľa pred zahájením prác na diele, v opačnom prípade sa má za to, že objednávateľ poskytol zhotoviteľovi všetky potrebné vysvetlenia a podklady k riadnemu vykonaniu diela.

Článok III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje:
 - a) zhotoviť dielo na svoje náklady a na vlastnú zodpovednosť podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve a pokynov objednávateľa,
 - b) konzultovať postup zhotovenia diela so zástupcom objednávateľa vždy po dokončení konkrétneho tematického celku,
 - c) predložiť zástupcovi objednávateľa na kontrolu konečnú verziu diela pred jeho finálnym odovzdaním,
 - d) umožniť objednávateľovi kontrolovať dielo a jeho jednotlivé časti v každej fáze jeho prípravy a na vyžiadanie dodať podklady na odsúhlasenie kvality alebo iných parametrov v procese spracovania celého alebo časti diela.
2. Objednávateľ sa zaväzuje:
 - a) poskytnúť zhotoviteľovi potrebné podklady pre riadne vykonanie diela, najmä odovzdať zhotoviteľovi dokumenty a poskytnúť informácie bez zbytočného odkladu kedykoľvek o to zhotoviteľ objednávateľa požiada a tiež nie byť zodpovedný za to, že dodané podklady sú bez právnych a faktických väd,
 - b) poskytnúť zhotoviteľovi súčinnosť, napr. včas oznámiť prípadné zmeny a na vyžiadanie poskytnúť ďalšie konzultácie potrebné na zabezpečenie požadovanej kvality predmetu zmluvy,
 - c) bezodkladne schváliť definitívnu verziu diela, ak bude v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve, tak aby sa nenarušil harmonogram tlače diela,
 - d) v prípade potreby poskytnúť Zhotoviteľovi mapové podklady prípadne fotografie z databázy Objednávateľa pre publikovanie v diele,
 - e) prevziať dokončené dielo, ak bude odovzdané riadne a včas v súlade s kritériami uvedenými v Prílohe č. 1 „Špecifikácia predmetu zmluvy“, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy,
 - f) uhradiť cenu za dielo v súlade s podmienkami dohodnutými v Článku V tejto Zmluvy,
 - g) použiť zhotovené dielo ako výsledok činnosti len na účel uvedený v tejto zmluve.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne komunikovať a zároveň určiť osoby oprávnené konať vo veciach spojených s vykonávaním diela. Komunikácia podľa tohto bodu bude prebiehať medzi kontaktnými osobami, ktorými sú: za objednávateľa Ondrej Bednár: ondrej.bednar@tourismbratislava.com a za zhotoviteľa Ján Pallo: jan.pallo@spectator.sk.
4. Zhotoviteľ nie je oprávnený poskytnúť dielo „REGIÓN BRATISLAVA – SPRIEVODCA / TRAVEL GUIDE“ ako výsledok svojej činnosti uvedený v Článku II tejto Zmluvy iným osobám ako objednávateľovi. V prípade porušenia tohto ustanovenia má objednávateľ právo vymáhať si od Zhotoviteľa majetkový prospech, ktorý týmto poskytnutím získal. Zhotoviteľ aj naďalej zostáva jediným vlastníkom jednotlivých častí diela, ktoré sa budú v diele nachádzať vo forme článkov a fotografií, pokiaľ neboli dodané objednávateľom a teda môže s nimi voľne nakladať.
5. Zhotoviteľ nemôže poveriť splnením predmetu zmluvy inú osobu. V prípade porušenia tohto ustanovenia má objednávateľ právo odstúpiť od zmluvy bez povinnosti uhradiť zhotoviteľovi už vynaložené náklady na zhotovenie diela.
6. Odovzdaním diela a vyplatením dohodnutej sumy uvedenej v tejto zmluve prechádza vlastnícke právo k výtlačkom diela, ako aj nebezpečenstvo škody k zhotoveným výtlačkom diela sprievodcu zo zhotoviteľa na objednávateľa. Dielo pritom naďalej zostáva duševným vlastníctvom zhotoviteľa, z čoho vyplýva nedotknuteľnosť jeho autorských práv.

Článok IV.

Miesto a čas zhotovenia diela

1. Miestom plnenia je prevádzka zhotoviteľa.
2. Miestom dodania predmetu zmluvy je sídlo objednávateľa, krajskej organizácie cestovného ruchu Turizmus regiónu Bratislava, Sabinovská 16, 820 05 Bratislava.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť a odovzdať dielo podľa tejto zmluvy až po písomnom odsúhlasení finálneho návrhu diela objednávateľom, pričom objednávateľ tento krok vykoná bez zbytočného odkladu. V celom procese však bude zaručená pre autorov, ktorí budú vytvárať obsah, nezávislosť. Výsledná obsahová forma redakčných textových a obrazových materiálov bude plne v kompetencii zhotoviteľa pri dodržiavaní etických princípov žurnalistiky.
4. Zhotoviteľ je povinný ihneď písomne oznámiť objednávateľovi akúkoľvek skutočnosť, ktorá bráni alebo sťažuje zhotovenie diela, alebo má vplyv na realizáciu diela s dôsledkom omeškania.
5. Dielo sa považuje za riadne vykonané dňom, keď je zhotoviteľom odovzdané objednávateľovi.
6. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať dielo riadne a včas, najneskôr do 15.12.2014. Dielo odovzdá zhotoviteľ vo vyhotovení a v počte kusov podľa Prílohy č. 1 tejto zmluvy.

Článok V. Cena za zhotovenie diela a platobné podmienky

1. Celková cena za zhotovenie diela v rozsahu podľa článku II. a podľa Prílohy č. 1 „Špecifikácia predmetu zmluvy“ tejto zmluvy je stanovená na základe cenovej ponuky zhotoviteľa v rámci verejného obstarávania vo výške **19.500,-** EUR s DPH (slovom: devätnásťtisíc päťsto eur) z toho odmena bez DPH je vo výške **16.250,-** EUR a DPH vo výške **3.250,-** EUR.
2. Objednávateľ uhradí cenu za realizáciu predmetu tejto zmluvy na základe daňového dokladu – faktúry bezhotovostne na účet uvedený v záhlaví zmluvy. Faktúru vystaví zhotoviteľ za plnenie predmetu zmluvy so splatnosťou do 14 dní po riadnom a úplnom odovzdaní diela v súlade s podmienkami uvedenými v Prílohe č. 1 „Špecifikácia predmetu zmluvy“. Súčasťou faktúry je preberací protokol, podpisom ktorého objednávateľ potvrdí svoju spokojnosť s dielom.
3. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak vo faktúre budú uvedené nesprávne údaje, alebo nebude obsahovať všetky uvedené náležitosti a podmienky, je to dôvod na odmietnutie faktúry a jej vrátenie na prepracovanie. Nová lehota splatnosti začne plynúť až po doručení novej faktúry.
4. Objednávateľ preddavok na realizáciu diela neposkytuje.
5. Zmena ceny podľa bodu 1 tohto článku bude možná len z dôvodov legislatívnych zmien, ktoré majú dopad na tvorbu ceny, napr. v prípade zmeny sadzby DPH. Vplyvy, ktoré je možné definovať v oblasti podnikateľského rizika, nebudú akceptované ako dôvod na zmenu ceny.

Článok VI. Osobitné ustanovenia

1. Zhotoviteľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach zistených počas doby vykonávania diela. Všetky dokumenty, ktoré zhotoviteľ prevezme od objednávatel'a sú dôverné a nie je možné ich použiť bez predchádzajúceho súhlasu objednávatel'a.

Článok VII. Zodpovednosť za škody, záruka

1. Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo je zhotovené v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve.
2. Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má dielo v čase jeho odovzdania objednávatel'ovi. Za vady vzniknuté po odovzdaní diela zodpovedá iba vtedy, ak boli spôsobené porušením jeho povinnosti.

3. Zhotoviteľ nezodpovedá za vady, ktoré boli spôsobené použitím nevhodných podkladov poskytnutých objednávateľom a zhotoviteľ ani pri vynaložení všetkej starostlivosti nemohol zistiť ich nevhodnosť, prípadne na ňu písomne upozornil objednávateľa a ten na ich použití trval.
4. Zmluvná strana, ktorá poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy, je povinná nahradiť spôsobenú škodu druhej zmluvnej strane, s výnimkou ak preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.
5. Zodpovednosť za škodu sa riadi príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

Článok VIII.

Licencia a aktualizácia diela

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zhotoviteľ udeľuje objednávateľovi časovo a územne neobmedzený súhlas na použitie diela podľa tohto článku, a to na vybrané spôsoby použitia diela uvedené nižšie (ďalej len „licencia“).
 - a. vyhotovenie rozmnoženiny diela tak ako bolo autorom vytvorené maximálne v počte 20.000 výtlačkov a jeho verejné rozširovanie predajom alebo darovaním, (konečnú cenu za kus si určí objednávateľ).
 - b. verejné vystavenie diela v elektronickej podobe vo forme interaktívneho pdf,
 - c. použitie častí diela (texty) na propagačné nekomerčné účely destinácie Bratislavský región s uvedením mena a priezviska autora ako aj uvedením názvu diela v anglickom alebo slovenskom jazyku.
2. Zhotoviteľ vyhlasuje a zodpovedá za to, že k autorským dielam podľa tejto zmluvy je oprávnený udeliť licenciu a ostatné oprávnenia v rozsahu podľa tejto zmluvy a že mu nie sú známe žiadne práva tretích osôb, ktoré by bránili použitiu autorského diela podľa tejto zmluvy. V prípade, že sa preukáže uvedené vyhlásenie ako nepravdivé, je zhotoviteľ uvedenú právnu vadu na vlastné náklady bezodkladne odstrániť a nahradiť objednávateľovi škodu, ktorá mu v dôsledku uvedeného vznikla.
3. Odmena za licenciu udelenú podľa tohto článku je v celosti obsiahnutá v cene za zhotovenie diela podľa článku V, bod 1. tejto zmluvy.
4. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že v prípade potreby, poskytne bezplatnú aktualizáciu diela, v období troch rokov od riadneho odovzdania prvotného diela (t.j. do 14.12.2017), na základe podkladov dodaných Objednávateľom najneskôr do 20 pracovných dní od dodania podkladov. Rozsah aktualizácie nemôže na jednej strane presiahnuť 10 percent pôvodného obsahu.

Článok IX.

Sankcie/Zmluvné pokuty

1. V prípade omeškania zhotoviteľa so zhotovením diela v dohodnutom termíne z dôvodu na strane zhotoviteľa, je objednávateľ oprávnený uplatniť si u zhotoviteľa zmluvnú pokutu

- vo výške 0,05% z celej ceny za zhotovenie diela za každý i začatý deň omeškania. Zaplatením zmluvnej pokuty objednávateľovi nezaniká právo na náhradu škody.
2. V prípade omeškania objednávateľa so zaplatením ceny za zhotovenie diela, je zhotoviteľ oprávnený uplatniť si u objednávateľa zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý i začatý deň omeškania.

Článok X.

Doba trvania a skončenie zmluvného vzťahu

1. Zmluva je uzavretá na dobu určitú do riadneho zhotovenia a odovzdania diela objednávateľovi, najneskôr však do 15.12. 2014.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah môžu skončiť:
 - a) písomnou dohodou,
 - b) odstúpením objednávateľa od zmluvy v prípade porušenia zmluvných podmienok zo strany zhotoviteľa.
3. Ak niektorá zmluvná strana poruší svoje zmluvné povinnosti nepodstatným spôsobom, oprávnená strana môže od zmluvy odstúpiť len v tom prípade, ak strana porušujúca zmluvu nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorú jej na to poskytla oprávnená strana. Dodatočná primeraná lehota nesmie byť kratšia ako 3 dni. Pokiaľ ktorákoľvek zmluvná strana poruší svoje zmluvné povinnosti podstatným spôsobom, druhá strana je oprávnená od zmluvy odstúpiť bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o tomto porušení dozvedela.
4. Za podstatné porušenie zmluvné strany považujú:
 - a) ak zhotoviteľ nepredloží na kontrolu konečnú verziu diela pred finálnym odovzdaním,
 - b) ak zhotoviteľ neumožní kontrolovať dielo a jeho jednotlivé časti v každej fáze prípravy,
 - c) ak zhotoviteľ nedodá podklady na odsúhlasenie kvality alebo iných parametrov v procese spracovania celého alebo časti diela,
 - d) ak zhotoviteľ poverí pracovaním predmetu zmluvy inú osobu.
5. Odstúpenie objednávateľa od zmluvy podľa článku X bod 2. písm. b) musí byť písomné a účinky odstúpenia nastanú dňom doručenia oznámenia o odstúpení zhotoviteľovi. V pochybnostiach sa má za to, že odstúpenie bolo doručené zhotoviteľovi do 3 dní od jeho odoslania v poštovej zásielke s doručenkou.
6. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy, okrem nárokov na náhradu škody, nárokov na zmluvné alebo zákonné sankcie a nárokov vyplývajúcich z ustanovení o zodpovednosti za vady.

Článok XI.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle objednávateľa v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.

2. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy musia byť vykonané formou očíslovaných písomných dodatkov k tejto zmluve, inak sú neplatné.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalšími príslušnými právnymi predpismi.
4. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá strana dostane po jednom rovnopise.
5. Zmluvné strany vyhlasujú a svojimi podpismi potvrdzujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená, že zmluvu neuzavreli v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si pozorne prečítali, jej ustanoveniam porozumeli a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť.

V Bratislave, dňa 20. 11. 2014

V Bratislave, dňa 20. 11. 2014

za zhotoviteľa
Ján Pallo

za objednávateľa
RNDr. Martin Zaťovič
predseda krajskej organizácie

Príloha č. 1. - Špecifikácia predmetu zmluvy

Predmetom zmluvy je vytvorenie a dodanie diela „sprievodca po Bratislavskom regióne“ (ďalej len sprievodca). Sprievodca bude určený na propagáciu pestrej ponuky Bratislavského kraja v turizme a cestovnom ruchu. Bude komplexným tlačným propagačným materiálom ponúkaným v informačných a návštevníckych centrách. Vyhotovenie bude v dvoch jazykových mutáciách slovensko/anglickej. Cieľové skupiny, pre ktoré je sprievodca určený sú: rodiny s deťmi, mládež, stredná generácia a seniori.

Technické špecifikácie na sprievodcu po Bratislavskom Regióne:

- texty o atraktívnych zaujímavostiach regiónu v plnom rozsahu v dvoch jazykových mutáciách SK/EN
- preklady do jazykov - anglický
- minimálne päť 3D nákresov najzaujímavejších pamiatok v regióne (*Bratislavský hrad, Dóm sv. Martina, Stará Radnica, Primaciálny palác, Hrad Červený Kameň príp. iný*)
- väzba V2,
- počet strán 112 vnútro + 4 obálka

Parametre pre grafické zalomenie sprievodcu a jeho dodanie:

- plnofarebný materiál
- obálka farba 4+4, lamino lesklé, papier 300g papier NPL,
- vnútro farba 4+4, papier 90g papier NPL,
- mapa 46x40 cm otvorený formát; 3 x paralelný lom, 1x križný lom; farba 4+4; papier 130 g NPL; strojový lak 1+1; obojstranne,
- 5400 ks, 116 strán, rozmer 13.5x22.5 cm + vkladaná mapa v počte 5400 ks
- licencia na dotlač 20 000 ks
- dielo dodá zhotoviteľ v dvoch prevedeniach:
 - vo forme tlačového PDF vrátane parametrov potrebných pre tlač daného PDF (v krivkách použiteľných pre tlač) – 2 vyhotovenia na DVD nosičoch
 - v samostatnej verzii použiteľnej na web – 2 vyhotovenia na DVD nosičoch

Zadanie obsahu a tematických rozsahov na „Sprivodcu po Bratislavskom Regióne“:

	ENG počet s.	SK počet s.
TITULKA	1	
Vysvetlivky	1	
Obsah	1	
how to use + top	2	2
praktické kontakty	1	1
Jazyk	1	
suveníry a akcie (v SK počasie)	2	2
všeobecné rady	2	
Predĺžený víkend v regióne	1	1
PROFILOVÁ ČASŤ		
Bratislava 1. časť: Hrad, Dom, Radnica, Primaciálny palác	6	6
Bratislava 2. časť: Divadlo, Hviezdoslavovo nám, Hlavné námestie, Františkánsky kostol, Michalská braná, Kapitulská, Slavín, Chatam Sofer, Modry kostolík, Eurovea, Devín, Danubiana, SNG	5	5
mapa regiónu	1	1
Región: Červený Kameň, Stupava, Pajštún, Veľké Leváre, Plavecký štvrtok, Marianka, Malacky, Svätý Jur, Modra, Pezinok, Slovenský Grob, Kostolná pri Dunaji, Senec, Malé Karpaty, Malokarpatská vínna cesta, Bernolákovo, Hamuliakovo	12	12
Denne výlety mimo regiónu	2	
TEMATICKÁ ČASŤ		
Po kaštiel'och a hradoch	3	3
Hrnčiarstvo	1	1
Víno v regióne	2	2
Gurmánske špeciality	2	2
Pri vode v regióne	2	2
Dunaj	1	1
Agroturistika	1	1
Dovolenka s deťmi	2	2
Adrenalín v regióne	2	2
Pamiatky z obdobia Rímskej ríše	1	1
Golf	1	1
Cyklo	2	2
Hiking	2	2
Inzertný priestor pre BA Region		2
Vonkajšia obálka inzertný priestor pre BA Region		1
Index		1
Subtotal	60	56
Total	116	